

# CRONOLOGÍA DE SUS VIAJES

## CHRONOLOGY OF THEIR TRAVELS

### Norah Borges

Nace en Buenos Aires, Argentina. • 1901  
Born in Buenos Aires, Argentina.

Se traslada con su familia a Ginebra. Estudia en la Academia de Bellas Artes y también grabado por cuenta propia. Toma contacto con el expresionismo alemán y otras vanguardias. • 1914

Moves with her family to Geneva. Studies at the Academy of Fine Arts and also teaches herself engraving. Makes contact with German expressionism and other avant-garde movements.

Viaja a España y se instala en Mallorca. A finales de año se traslada a Sevilla, tomando contacto con el ultraísmo. • 1919

Travels to Spain and settles in Mallorca. Moves to Seville at the end of the year, and has her first contact with Ultraism.

Se instala en Madrid. • 1920  
Settles in Madrid.

Viaja a la Patagonia con su familia. • 1921  
Travels to Patagonia with her family.

Viaja a Europa, en concreto a Londres, Madrid y Ginebra. • 1923

Travels to Europe, specifically to London, Madrid and Geneva.

Regresa a Buenos Aires con su familia. • 1924  
Returns to Buenos Aires with her family.

Se traslada junto a su marido a Madrid. • 1932  
Moves to Madrid with her husband.

Expone de manera colectiva en España, Francia e incluso en Estados Unidos. Realiza su primera exposición individual en España. • 1933  
Exhibits collectively in Spain, France and even the United States. Holds her first solo exhibition in Spain.

Huyen de España por la Guerra Civil, pasan por Marsella y acaban en París. • 1936  
The couple flees from Spain due to the Civil War, passes through Marseille and ends up in Paris.

Regresan a Buenos Aires. • 1938  
The couple returns to Buenos Aires.

Fallece en Buenos Aires. • 1998  
Norah dies in Buenos Aires.

### Gertrudis Chale

1898 • Nace en Viena, Austria.  
Born in Vienna, Austria.

Estudia en la Escuela de Artes y Oficios de Viena. Estudia en Múnich y en Ginebra. Se traslada a París y trabaja en publicidad. Toma contacto con el arte de vanguardia, con especial atracción por el cubismo.

Studies at the Vienna School of Arts and Crafts. Studies in Munich and in Geneva. Moves to Paris and works in advertising. Comes into contact with avant-garde art, with a special attraction to cubism.

1930 • Viaja a España y reside en Madrid, Mallorca e Ibiza, y viaja por toda la península.

Travels to Spain and lives in Madrid, Mallorca and Ibiza, and travels throughout the peninsula.

1933 • Se traslada a Argentina huyendo del fascismo. Se instala en Quilmes, zona limítrofe de Buenos Aires, pero participa en el entorno cultural e intelectual de la capital.

Moves to Argentina fleeing fascism. Settles in Quilmes, a border area of Buenos Aires, but is involved in the cultural and intellectual scene in the capital.

Viaja por toda Argentina.  
Travels throughout Argentina.

1936 • Viaja a Europa y recorre España, Francia, Italia, Alemania y Austria.

Travels to Europe and visits Spain, France, Italy, Germany and Austria.

1938 • Viaja y expone en Bolivia, Ecuador y Perú. Pasa temporadas en este último país como invitada de José Sabogal.

Travels and exhibits in Bolivia, Ecuador and Peru. Spends time in the latter country as a guest of José Sabogal.

1948 • Viaja por Brasil, México y Uruguay.  
Travels through Brazil, Mexico and Uruguay.

1950 • Reside en Salta, junto a un grupo de artistas.  
Lives with a group of artists in Salta.

1954 • Fallece en un accidente de avión.  
Gertrudis dies in a plane crash.